

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Comentario de textos griegos	Textos griegos I (2)	1º	1º	6	Básica
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> • Moschos Morfakidis Filactós • Gonzalo Espejo Jáimez 			Departamento de Filología Griega y Eslava, 2ª planta, Facultad de Filosofía y Letras Campus de Cartuja s/n 18071 Granada Telf.: 958243692 Correo electrónico: morfaki@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			véase http://graecaslavica.ugr.es/pages/griego/pdfs/tutoregr		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Filología Clásica			-		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Conocimiento inicial de la lengua griega					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
De acuerdo con los contenidos generales previstos en el módulo "Comentario de Textos Griegos", esto es, "Conocimiento elemental de las estructuras lingüísticas del griego antiguo que capacite para un posterior acceso a niveles más elevados. Conocimiento básico de los géneros literarios de la Grecia Antigua. Traducción y comentario de textos adecuados al nivel de progreso en el conocimiento de las estructuras gramaticales de la lengua griega", los contenidos de Textos griegos I-2 se concretan: Análisis morfosintáctico, estudio literario y traducción de una selección de textos de la literatura griega que					



corresponden a los autores: Herodoto, Jenofonte, Aristóteles, Platón, Teócrito.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

COMPETENCIAS GENERALES:

- CG01: Analizar y sintetizar toda la información adquirida.
- CG03: Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación.
- CG04: Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas
- CG05: Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.
- CG06: Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
- CG07: Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG08: Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- CG09: Tener capacidad de crítica y autocrítica.
- CG10: Saber reconocer y respetar la diversidad.
- CG11: Saber integrarse en un grupo de trabajo.
- CG14: Ser capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.
- CG15: Capacidad de aprendizaje autónomo.
- CG16: Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.
- CG17: Capacidad de innovación y creatividad.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

- CE02 Conocimiento profundo de las lenguas clásicas: latín y griego.
- CE04 Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.
- CE06 Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la antigüedad greco-latina.
- CE07 Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.
- CE12 Conocimiento de terminología y neología.
- CE14 Conocimiento de las diferentes variantes de la lengua griega
- CE19 Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión
- CE20 Comunicar los conocimientos adquiridos
- CE22 Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis y para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
- CE24 Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- CE25 Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.
- CE33 Capacidad de razonar de forma crítica.
- CE34 Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.
- CE35 Aprender la autonomía e independencia de juicio.
- CE36 Estimar positivamente el pensamiento original y creativo
- CE37 Asumir compromisos sociales y éticos



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:16:54 Página: 2 / 8



USm2UBzdMGS20rdj3lpxZH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

CE38 Reconocer y respetar lo diferente y plural.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Aproximación al análisis y la traducción de textos griegos en prosa y poesía (nivel inicial).
- Adquisición y refuerzo del conocimiento fundamental de la morfología nominal de la lengua griega, así como los principios fonéticos que la caracterizan.
- Adquisición y refuerzo del conocimiento de la sintaxis del sintagma nominal y oracional (oración simple; parataxis; sintaxis del infinitivo y el participio).
- Aproximación a los procedimientos de formación léxica en lengua griega.
- Adquisición de vocabulario griego básico.
- Adquisición de los fundamentos de transcripción de términos griegos al castellano.
- Aproximación a las cuestiones lingüísticas (dimensión diacrónica y dialectal) fundamentales en torno a la lengua griega antigua.
- Manejo en el empleo de thesaurus, corpus textuales y otros recursos específicos on-line.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

Traducción y comentario lingüístico y literario de selección de fragmentos de los autores :

Herodoto
Jenofonte
Arriano
Platón
Aristóteles
Teócrito

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía para temario teórico y seminarios:

Alfageme, I. R., *Nueva gramática griega*, Madrid 1990.
Cassio, A. C., *Storia delle lingue letterarie greche*, Firenze 2008.
Chantraine, P., *Morphologie historique du grec*, Paris: Klincksieck, 1967 (trad. esp. de A. Espinosa, Reus: Avesta, 1974).
Crespo, E., *Sintaxis del griego clásico*, Madrid 2003.
Duhoux, Y., *Introduction aux dialectes grecs anciens. Problemes et methodes*, Louvain 1984.
Hoffmann, O.- Debrunner, A., Scherer, A., *Historia de la lengua griega*, Madrid 1993 (Berlin 1969). Horrocks, G.C., *Greek. A History of the Language and its Speakers*, London 1997.
Humbert, J., *Histoire de la langue grecque*, Paris 1972.
Lasso de la Vega, J.S., *Sintaxis griega*, Madrid 1968.
Lejeune, M., *Phonétique historique du Mycénien et du Grec ancien*, Paris 1972.
López Eire, A., *Estudios de lingüística, dialectología e historia de la lengua*, Salamanca 1986.
Meillet, A., *Aperçu d'une histoire de la langue grecque*, Paris, 1913.
Mickey, K., *Studies in the Greek Dialects and the Language of the Greek Verse Inscriptions*, Oxford 1981.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:16:54 Página: 3 / 8



USm2UBzdMGS20rdj3lpxZH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Palmer, L., *The Greek Language*, London 1980.
Rodríguez Adrados, F., *Historia de la lengua griega*, Madrid: Gredos 1999.
Rodríguez Adrados, F., *Nueva sintaxis del griego antiguo*, Madrid: Gredos 1992.
Sihler, A.L., *New Comparative Grammar of Greek and Latin*, New York- Oxford 1997.

Diccionarios:

Bailly, A., *Dictionnaire Grec-Français*, París 1950.
Beekes, R., *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden 2010. (on line)
Chantraine, P., *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots*, 1968-80 (2ª ed. Klincksiek, 1999). Descarga en Archive.org.
Liddell, H. J.- Scott, R., *Greek-English Lexicon*. Abridged edition, Oxford 1987// Revised by H.S. Jones and R.M. McKenzie with a supplement edited by E.A. Barber, Oxford, 1996. (on line Perseus Project Texts)
Rodríguez Adrados, F., *Diccionario Griego-Español*, Madrid 1989-. (parcialmente on line)

Textos para traducción:

General:

López López, M., *La historiografía en Grecia y Roma: Conceptos y autores*, Lleida, Universitat de Barcelona, 1991.
Momigliano, A., *La historiografía griega*, Barcelona, Crítica, 1984
Martínez Lacy, R., *Dos aproximaciones a la historiografía de la antigüedad clásica*, México, F.C.E., 1994.
Chatelet, P., *El nacimiento de la historia*, Madrid, Siglo XXI, 1978, 2 vol.
Grant, M., *Historiadores de Grecia y Roma: información y desinformación*, Madrid, Alianza Editorial, 2003.

Heródoto (Historias):

Groningen, B.A., *Herodotus, Historiën met inleidieng commentaar*, Leiden, 1946-59.
Heródoto. *Historia. Volumen I: Libros I-II* (Trad. y notas de C. Schrader, Intr. de F. Rodríguez Adrados), Madrid, Gredos, 1992.
Heródoto, *Historia* (ed. M. Balach), Madrid, Cátedra (Letras Universales), 2006.
López Eire, A., "De Heródoto a Tucídides", *Studia histórica. Historia antigua* 8 (1990), pp. 75-96
Waters, K. H., *Heródoto el historiador. Sus problemas, métodos y originalidad*, trad. de Eduardo Guerrero Tapia, México, FCE (Sección de Obras de Historia), 1990.
Gómez, A., *Las intenciones de Heródoto*, Estudios públicos, 1995.

Jenofonte (Anábasis):

Anábasis, libro I (Trad. J. Pérez Riesco), Madrid, Gredos, 2003 (4ª ed. revisada).
Milanezi, S., *Notice de 'L' Anabase'*, Barcelona, Belles Lettres, Coll. «Classiques en poche», 2002.
Ford, M. C., *La Odisea de los Diez Mil*, Barcelona, Random House Mondadori, 2004.

Arriano (Anábasis de Alejandro):

Roos, A.G. – Wirth, O., *Flavii Arriani quae exstant omnia*, Leipzig, 1967.
Arriano, Lucio Flavio, *Anábasis de Alejandro Magno* (trad. De Guzmán Guerra, A.), Libros I-III, Madrid, Gredos (49), 1998.



Hammond, N.G.L., *Alejandro Magno, rey, general y estadista*. Alianza. Madrid. 1992.
Hammond, N. G. L., *Three Historians of Alexander the Great*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007.
Gómez Espelosín, F. J., *La Leyenda de Alejandro: mito, historiografía y propaganda*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2007.

Platón (Critón):

Platón, *Diálogos I, Apología, Critón, Eutifrón, Ion, Lisis, Cármides, Hippias Menor, Hippias Mayor, Laques, Protágoras* (Intr. E. Lledó, Trad. y notas J. Calonge Ruiz, E. Lledó Iñigo, C. García Gual), Madrid, Gredos, 1985.
Bergua, J. B., *Platón. Diálogos, Trad., estudio preliminar y stampa socrática*, Madrid, Ed. Ibéricas S. A., 1998.
Platón, *Critón; El político*, Madrid, Alianza Editorial (El Libro de Bolsillo), 2008.

Aristóteles (Política):

Aristóteles, *Política*, editada por W. D. Ross, Oxford, Clarendon Press, 1957.
Aristóteles, *Política* (Introd., trad. y notas C. García Gual y A. Pérez Jiménez), Madrid, Alianza Editorial, 2015.
Aristóteles, *La Política* (Trad. y notas de S. Rus Rufino y J. Meabe), Madrid, Tecnos, 2009.

Teócrito (Idilios):

Brioso Sánchez, M., *Bucólicos griegos*, Madrid 1986.
Montes Cala, J.G., "La paradoja teocritea. Unidad y diversidad en los Idilios de Teócrito", *Studia Hellenistica Gaditana I* (2003), pp. 11-109.
Abbenes, J.G.J., "The Doric of Theocritus: a literary language" en Harder. M.A.- Regtuit, R.F.-Wakker, G.C. (eds.), *Theocritus*, Groningen 1996, pp. 1-17.

Manuales y ejercicios:

Berenguer Amenós, J., *Gramática griega + Hélade. Ejercicios de griego I: Morfología. Antología*, Bosch.
Fernández Galiano, M., *Manual práctico de morfología verbal griega*, Madrid 1971.
Fleury, E., *Compendio de fonética griega*, Barcelona: Bosch 1969 (París 1933).
Fleury, E., *Morfología histórica de la lengua griega*, Barcelona 1971 (París 1936).
Colvin, St., *A Historical Greek Reader*, Oxford 2007.
Pisani, V., *Manuale storico della lingua greca*, Brescia 1973.

ENLACES RECOMENDADOS

Diccionarios:

<http://iedo.brillonline.nl>
<http://dge.cchs.csic.es/>
<http://www.tlg.uci.edu/lisj/>

Textos para traducción:

Herodoto (Historias):

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/searchresults?q=herodotus>
http://www.hs-augsburg.de/~harsch/graeca/Chronologia/S_ante05/Herodot/her_his0.html
<http://clasicosgriegosylatinos.blogspot.com.es/2011/05/herodoto-historias.html>



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:16:54 Página: 5 / 8



USm2UBzdMGS20rdj3lpxZH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Jenofonte (Anábasis):

<https://helenika.files.wordpress.com/2014/04/jenofonte-anabasis-bilingue.pdf>
<https://w3.ual.es/personal/fjgarcia/Obras/Jenofonte/Anabasis1.htm>
http://www.hs-augsburg.de/~harsch/graeca/Chronologia/S_ante04/Xenophon/xen_ana0.html

Arriano (Anábasis de Alejandro):

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:2008.01.0530>
https://el.wikisource.org/wiki/%CE%91%CE%BB%CE%B5%CE%BE%CE%AC%CE%BD%CE%B4%CF%81%CE%BF%CF%85_%CE%91%CE%BD%CE%AC%CE%B2%CE%B1%CF%83%CE%B9%CF%82
https://sites.google.com/site/adduartes/home/anabasis_arriano

Platón (Critón):

<http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/platon/cousin/critongr.htm>
https://www.uv.es/arete/textos/platon-criton_traduccion_PDF
<http://www.elelandria.com/libros/ficha/Plat%C3%B3n/Crit%C3%B3n/325>

Aristóteles (*Política*):

<http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Aristote/politique1.htm>
<https://es.scribd.com/document/53954901/Aristoteles-La-politica>
http://www.edu.mec.gub.uy/biblioteca_digital/libros/a/Aristoteles%20-%20Politica.pdf
<file:///C:/Users/Pc/Downloads/Dialnet-LaPoliticaDeAristoteles-2020452.pdf>

Teócrito (*Idilios*)

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:1999.01.0228>
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/idyllia-seu-bucolica>

Textos, materiales y actualidad:

<http://titus.uni-frankfurt.de/indexs.htm>
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>
<http://aliso.pntic.mec.es/agalle17/Athenazecast/Athenaze%20Greek%20Exercises.htm>
<http://interclassica.um.es/>
http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php
<http://www.culturaclasica.com>

METODOLOGÍA DOCENTE

La asignatura de 6 cr ETCS (150 horas) se distribuye en 40% actividades presenciales, 60% actividades no presenciales, organizadas en:

ACTIVIDADES PRESENCIALES

- 1.1. Sesiones plenarias- teóricas (14 h.)
- 1.2. Seminarios monográficos (4 h.), que sirven para ampliar los conocimientos adquiridos en las sesiones



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:16:54 Página: 6 / 8



USm2UBzdMGS20rdj3lpxZH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

teóricas. En ellos se expondrán y discutirán cuestiones colindantes a las teorías incluidas en el temario teórico y se revisarán desde el punto de vista crítico. Asimismo, se harán ejercicios de aplicación de conocimientos adquiridos.

Los seminarios del curso serán dos:

SEMINARIO 1: El griego en sus dimensiones diacrónica y dialectal.

SEMINARIO 2: Procedimientos de formación léxica en la lengua griega.

1.3. Sesiones prácticas (42 h.), en las que, tras indicar la contextualización histórica, cultural y literaria de cada texto propuesto para su traducción, se llevará a cabo su análisis fonético, morfológico y sintáctico, aplicándose los conocimientos adquiridos en las clases teóricas.

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

2.1. Prácticas sobre los materiales teóricos (70 h.): preparación autónoma de traducciones que serán corregidas en clase y labor personal del alumnado de investigación, lectura y síntesis sobre el contexto histórico y literario y la transmisión de la obra traducida.

1.4. Tutorías colectivas (2 h.), organizadas atendiendo a los distintos niveles de formación y conocimiento de los alumnos.

2.2. Tutorías individuales (8 h.), para orientación, control, asesoramiento del trabajo individual.

2.3. Trabajos en grupo (10 h.), que se organiza en dos actividades: a) lectura y preparación de la bibliografía específica sobre la transcripción fonética de helenismos al castellano y elaboración de un trabajo de refuerzo; b) puesta en común y reflexión sobre la obra traducida: Alejandro Magno como sujeto histórico y valor y trascendencia de la obra sobre su vida.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La calificación final de la materia, en forma de puntuación de 1 a 10 según Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, comprenderá la EVALUACIÓN CONTINUA, teniéndose en cuenta la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros, pretendiéndose que quede reflejado el incremento de adquisición de competencias y el trabajo autónomo del alumnado:

1. Evaluación de competencias **prácticas** (40% de la calificación global) a través de:

a) prácticas individuales, de traducción, comentario y análisis lingüístico, de las que el alumnado obtiene una aplicación directa de los conocimientos teóricos adquiridos y gracias a las que el profesor- supervisor puede valorar el aprendizaje del alumno por medio del sistema de evaluación continua y personalizada.

b) trabajo autónomo y personal. Preparación autónoma de una selección de los textos propuestos por parte del alumno. El profesor podrá evaluar la adquisición de competencias específicas por medio de un seguimiento detallado en tutorías individuales, así como proporcionar materiales bibliográficos y coordinar el trabajo.

2. Asistencia y participación en **clase** (20% de la calificación global). Participación en el comentario de textos y traducción de las clases ordinarias. Exposición de trabajo en grupo. Participación en los seminarios.

3. **Exámenes** escritos (40% de la valoración global de la asignatura). Se llevarán a cabo dos exámenes de traducción y comentario lingüístico de textos. Un examen de textos será sobre lo traducido y supervisado en



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 7

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:16:54 Página: 7 / 8



USm2UBzdMGS20rdj3lxpZH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

clase o en tutorías, sin diccionario. El segundo sobre textos no revisados en clase y con diccionario. Es preciso obtener una calificación mínima de 5 puntos en cada prueba para que se pueda efectuar la media ponderada en la nota final.

Evaluación Final Única:

En caso de que el alumno solicite en tiempo y forma (Normativa UGR, art. 8) tener evaluación final única, ésta tendrá lugar en los siguientes términos:

1. Examen escrito de traducción sobre los textos vistos en clase y de traducción autónoma sin diccionario en la fecha asignada por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (35%)
2. Examen escrito de traducción sobre textos no vistos en clase con diccionario en la fecha asignada por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (35%)
2. Entrega de los textos para traducción propuestos al alumnado por el profesor (se encuentran en la plataforma de apoyo a la docencia PRADO2). La entrega se efectuará el mismo día que el alumno se presente al examen de traducción fechado por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (30%)

En todas las convocatorias se van a seguir los mismos criterios y porcentajes de evaluación.

INFORMACIÓN ADICIONAL

--



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 8

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:16:54 Página: 8 / 8



USm2UBzdMGS20rdj3lxpZH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.